

## **ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ПИСЬМЕННОМУ ВЫСКАЗЫВАНИЮ (НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП)**

Уровень профессиональной подготовки иностранных студентов к учёбе на первом курсе в вузе во многом зависит от уровня сформированности письменной речи – самостоятельного продуктивного вида деятельности, направленного на формирование и выражение своих и чужих мыслей, чувств и т. д. в письменной форме. Между тем именно письменной речью, как известно, иностранные студенты владеют хуже, чем другими видами речи. Это объясняется, во-первых, сложностью необходимых умений и навыков для осуществления письменной коммуникации, что требует немало времени и труда, во-вторых, довольно часто низкой культурой письма иностранцев на родном языке (пренебрежительное отношение к форме текста, соблюдению пунктуационных правил, логико-смысловому членению письменного текста на абзацы и под. – всё то, что не отражает специфики русского языка как иностранного).

Постепенное формирование умений и выработка навыков письменного выражения мыслей на начальном этапе (в первом семестре подготовительного факультета) предусматривает овладение иностранными учащимися такими основными учебными видами письменной речи, как диктант (зрительный, слуховой, творческий); изложение (развёрнутое, сжатое, с творческим заданием); создание эпистолярного текста в виде письма, ответа на письмо; сочинение, рассказ, эссе (см. работы В. М. Нечаевой, С. В. Рувинской, Э. Ю. Сосенко, Н. Б. Шевелева и др.).

Перечисленные виды письменных заданий представляют собой коммуникативные высказывания, как правило, в форме связных законченных текстов.

Одним из основных и наиболее сложных речевых средств формирования коммуникативных умений на подготовительном факультете выступает изложение – репродукция (пересказ, воспроизведение) готового

образцового текста, данного в устном или письменном предъявлении (при этом восприятие текста может подкрепляться дополнительными средствами наглядности – иллюстрациями, фото, картинами, диапозитивами и т. д., позволяющими создавать нужные представления у студентов и служить опорами при передаче содержания).

При отборе и адаптации текстов-источников для письменного пересказа необходимо учитывать их доступность, познавательность, воспитательную ценность в связи с изучаемой разговорной, страноведческой темами. Тексты-образцы, как правило, сюжетно-повествовательные, фабульные или описательные, должны иметь «прозрачную» структуру, свободно члениться на смысловые части (подтемы, микротемы), каждая из которых должна быть связана с общей темой и основной мыслью текста.

Большое внимание в первом семестре уделяется письменному восстановлению текстов биографического характера, информативное содержание и структурно-речевая композиция которых легко моделируется. Тексты-биографии доступны учащимся ещё и потому, что на занятиях в соответствии с программой широко обсуждаются бытийные, личностно значимые для студентов темы «Моя биография», «Моя семья», «Мой друг» и под. В то же время следует отметить, что имеющиеся у студентов в этот период фоновые знания лингвострановедческих реалий недостаточны для адекватной передачи информации о конкретных людях – известных общественных деятелях, представителях науки, техники, культуры. Кроме того, студентам приходится удерживать в памяти довольно большой объём фактической информации (даты, имена собственные, цифры), что значительно усложняет работу по изложению предъявленного текста.

На начальном этапе эффективно проходит работа над построением собственного монологического письменного высказывания по изученным темам – сочинением (рассказом). Устно-речевая тематика социально-бытовой и социально-культурной сфер общения, в которых иностранный студент в большой степени реализует свой статус гражданина другой – своей страны

(«Моя родина», «Мой родной город», «Моя жизнь в Киеве и учёба на подготовительном факультете»), а также такие темы страноведческого характера, как «Город, в котором я живу», «Институт, в котором я учусь», дают возможность учащимся привлекать собственный жизненный опыт, проявлять самостоятельность. Написанию рассказа предшествует устное воспроизведение текста на уроке. Работа над сочинением – письменное конструирование связных повествовательных текстов активизирует как воспроизводящее, так и творческое мышление учащихся.

Практически оправданный характер, явно выраженную коммуникативную обращённость носит оформление студентами частного неофициального письма, которое направляется адресату с целью сообщить ему что-либо, уведомить о чём-либо, поддержать с ним общение и т. д. (А. А. Акишина, Н. И. Формановская). Работа над жанром письма требует знания определённых речевых формул и этикетных выражений (приветствия, благодарности, просьбы, приглашения и т. д.). Желательно, чтобы содержание письма также соответствовало изучаемой разговорной теме: о своей жизни, учёбе и отдыхе, своей семье и т. д.

На итоговую письменную контрольную работу (зимняя экзаменационная сессия) целесообразно предложить иностранным учащимся оформить письмо другу, подруге, сверстнику, с которым он желает вступить в переписку (в качестве стимула – текстового образца можно привлечь также письмо, адресованное конкретному студенту-иностранцу). В таком письме естественно будут сочетаться повествование, описание и рассуждение, монологические и диалогические структуры.